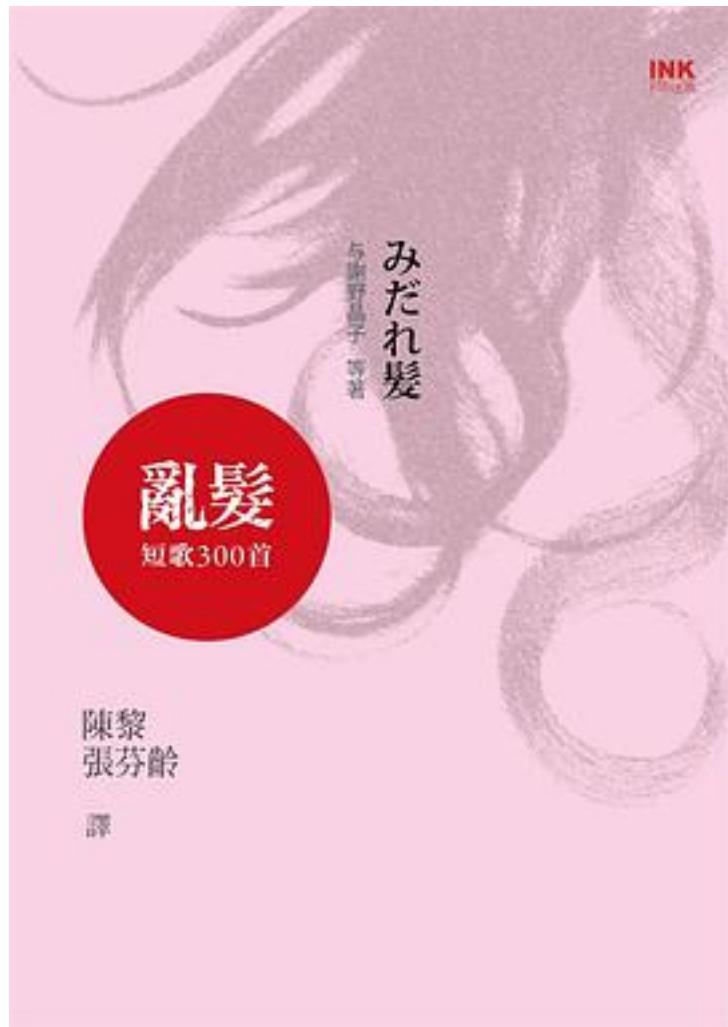


亂髮: 短歌300首



[亂髮: 短歌300首 下载链接1](#)

著者:與謝野晶子等

出版者:INK印刻文學

出版时间:2014-6

装帧:平装

isbn:9789866377723

就像男人身邊並存的白玫瑰與紅玫瑰，

她，是他心中外表堅強的白萩

而她，是他心中純潔的白百合。

白萩，真心的代表；白百合，偉大的愛。

二女一男間的友情／愛戀，愛的嫉妒、吶喊、悲憫、狂喜、無奈……，化成一篇篇動容的短歌，收錄在這本魅力四射的選集裡。這是一部熱情，大膽，靈巧，迷人，讓你一讀難忘的日本現代與古典女性短歌集。本書收錄了與謝野晶子兩百三十首劃時代短歌集《亂髮》裡的名作，以及小野小町、紫式部、和泉式部等七十首古典女詩仙經典之作——

她們是日本詩歌史裡的「辛波絲卡」們，每一個都是秀異、獨特，不世出的偉大女詩人！

詩人陳黎與張芬齡以十年時間精心譯成。中日文對照。字字珠璣的短歌，如螢火般飛過萬古長夜，以美與哀愁的綠光，誘人不眠……

作者介紹：

陳黎

本名陳膺文，一九五四年生，台灣師大英語系畢業。著有詩集，散文集，音樂評介集凡二十餘種。譯有《辛波絲卡詩集》、《拉丁美洲現代詩選》等二十餘種。曾獲國家文藝獎，吳三連文藝獎，時報文學獎敘事詩首獎、新詩首獎，聯合報文學獎新詩首獎，台灣文學獎新詩金典獎，梁實秋文學獎翻譯獎等。

2005年，獲選「台灣當代十大詩人」。

2012年，獲邀代表台灣參加倫敦奧林匹克詩歌節。

張芬齡

台灣師大英語系畢業。著有《現代詩啟示錄》，與陳黎合譯有《萬物靜默如謎：辛波斯卡詩選》、《精靈：普拉絲詩集》、《聶魯達詩精選集》、《拉丁美洲現代詩選》、《致羞怯的情人：四百年英語情詩名作選》等二十餘種。曾獲林榮三文學獎散文獎、小品文獎，並多次獲梁實秋文學獎翻譯獎。

目錄: 前言：亂髮垂千年，情熱戀短詩流香
與謝野晶子《亂髮》選（二三〇首）

臘脂紫

蓮花船

白百合

二十歲妻

舞姬

春思

延長音：古典女性短歌選（七〇首）

大伴坂上郎女（七首）

小野小町（二十一首）

齋宮女御（二首）

紫式部（七首）

和泉式部（三十三首）

· · · · · (收起)

[亂髮: 短歌300首](#) [下载链接1](#)

标签

日本

与謝野晶子

诗歌

诗

詩歌

亚洲女性

陈黎

L0诗歌

评论

穿过祇园 | 到清水寺 | 月光下樱花熠熠 | 美啊，今夜 | 我遇见的每一个人

那人未归， / 漸暗的春夜里—— / 我的心 / 以及小琴上 / 乱之又乱的发。 ——与谢野晶子

我的热情就像盲人一样 不怕黑暗

前言写得很好。翻译得也好。看过两位译的辛波斯卡。还是这个译得更好。印刻的书设计得很耐看。

极美

与谢野是源氏物语现代语译本作者，与出轨者结婚足够大胆。
日本女权运动代表女性之一。另外一说汉译者夫妇都是英语专业出身的。

「京の紅は君にふさはず我が噛みし小指の血をばいざ口にせよ」「もゆる口になにを含まむ濡れといひし人のを指の血は涸れはてぬ」

但凡被才情所吸引的女子，似是都要忍受感情的折磨。和歌中花的意象很多，有时又给人“驿寄梅花，鱼传尺素”的感觉。感觉应该是有受和泉式部的影响，短短几句构成一幅画面，也甚是生动。再标记一下《古今和歌集》与《拾遗和歌集》。

星盘上说我定会为了自由而舍弃爱情的束缚，非也！

骚动时节的少女啊，有种清新的官能美。也喜欢率直的另一面敏感细腻地觉知自然的那些。白百合一辑则完全当成三角八卦在看，还是想说一句明治大正的日本文坛真有意思。

与谢野晶子的短歌柔软细腻，又不失刚烈。“把花阳伞/丢到对岸草地，/涉水渡过/小川，/春水微温”。

她只是换了诉说的方式，她温柔细腻大胆浪漫。她的诗篇有血有肉。

如果可以在精神上私奔，那一定会是和与谢野晶子。

大愛

將情慾系在亂髮上。

情愛

果然是不一样的女子

[亂髮: 短歌300首 下载链接1](#)

书评

前些日子，走出地铁站，见一姑娘，背着亚麻色的帆布包，包上写着“Lolita”，姑娘青丝如流苏，黑黝黝的长发分成了两股搭在双肩上，倾泻至身前，脖颈在头发的交叉处显现了出来，肤如凝脂。此般恬静，阳光落在她的皮肤上似乎都能听见轻微的声响，我怔怔的望了会儿，不愿走到前面...

翻译是一种再创作，译本中体现了译者作为诗人的再创作。能看出译者不仅译出意象，也力求译出原文内容、逻辑等，译成近乎散文诗。有些存疑之处，望一起探讨。
首先，陈黎、张芬龄的译作，似乎存在大量改译，译小林一茶较为贴切原作，译松尾芭蕉的俳句尤为明显，这本亦然，因为手...

1 星星在夜的帐幕尽情私语的此刻，下界的人为爱鬓发散乱 4 血液燃烧，梦的旅店
激爱的一夜：神不会贬抑这样的春行者 21 你说：我们就山居于此吧，胭脂用尽时
桃花就开了 与谢野晶子 日本短歌女诗人 写下这些让人脸红心跳的句子时 年仅23岁

在1901年的日本 尽管明治已...

知道这本诗集是在豆瓣关于春天的诗中看到的，一下子就被“你说：我们就山居于此吧，胭脂用尽时桃花就开了。”这简单的诗句所吸引。
翻译中的一位竟然是《万物静默如谜》的翻译者（张芬龄），瞬间对这本诗集有了信心。与谢野晶子原名凤晶，日本明治至昭和时期诗人、作家。要理...

“发”在日本古代宫廷诗歌中常用来暗喻女性爱恋时，内心纠结的情思。“乱发”从字面意思来看，是散乱、凌乱的长发。它代表着女性一种“凌乱美”，是性感魅力的一种表现。同时也暗示女子内心的不甘现状，想冲破枷锁去追寻自由与爱情的象征。在当时的日本，女子必须规规矩矩，贞...

看见这本书的书名，就莫名喜欢这本书了。《胭脂用尽时，桃花就开了》多美的名字啊！
翻开书发现，里面的内容和书名一样美。这本书是与谢野晶子的短歌集。与谢野晶子是日本明治至昭和时期的诗人、作家、思想家，被誉为“一千年才出现一个的天才”。《胭脂用尽时，桃花就开了》是...

本书是日本传奇女诗人与野谢晶子的短歌精选合集，首先在这里必须要说，里面的诗歌不是你想象中的唐诗宋词，所以不要去带着这样的观念去看，会有落差，而是要先去了解背景，整体来说看下来有点我们现当代诗的意思，用词用句都很写实，更多的是突出所蕴含的意义，而作者与野谢晶...

日本和歌历史久远，《万叶集》和《古今和歌集》是最古老的诗选集。19世纪末日本新一代诗人提倡对短歌（和歌）的形式和题材进行改良，与谢野铁干是其中一员猛将，而他后来的妻子与谢野晶子在诗歌和日本古典文学译注方面的成就更是巨大。与谢野晶子一生创作了近二十部诗集，还翻...

日本短歌，举世闻名。真正以短歌为主，集结地集子少之又少。当初想找到一本松本清张的合集除了图书馆，网店都没有卖的。爱情的样子，你觉得是什么样子？似雨如飞，似风如吼。似妒妇，似碧玉。心情好时她是你胸前的白玫瑰，心情不好时她是你衣服上的苍蝇屎。爱你时她很鲜活，...

[亂髮: 短歌300首](#) [下载链接1](#)